



VISA : SGG

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N° 0461 /PT/PM/MMG/2024
Portant modification du Décret
N°3039/PT/PM/MMG/2023 relatif à la Gestion des
substances minérales et Organisation des exploitations
artisanales de l'or et des autres substances minérales au
Tchad et Conditions d'exercice de la Brigade Minière
Spéciale

مرسوم رقم / /م/ر/و/م ج/ 2024

يقضي بتعديل المرسوم رقم 3039/م/ر/و/م ج/ 2023 المتعلق
بإدارة المواد المعدنية وتنظيم الاستغلال التقليدي للذهب والمواد
الثمينة الأخرى في تشاد وشروط ممارسة شرطة التعدين الخاصة

LE PRESIDENT DE TRANSITION,
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES,

إن رئيس المرحلة الانتقالية،
رئيس الجمهورية، رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء،

بناءً على الدستور :

Vu la Constitution ;

بناءً على الأمر رقم 004/ر/ج/ 2018 الصادر في 21 فبراير 2018 الخاص
بقانون التعدين في جمهورية تشاد والنصوص المعدلة والملحقة به؛

Vu l'Ordonnance N°005-2022/PCMT du 30 août 2022
portant réforme de la Société Nationale des Mines et de la
Géologie « SONAMIC » ;

بناءً على الأمر رقم 005/م/ع/ 2022 الصادر في 30 أغسطس 2022
القاضي بإعادة هيكلة الشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا؛

Vu le Décret N°001/PT/2024 du 1^{er} janvier 2024 portant
nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement
de Transition ;

بناءً على المرسوم رقم 001/م/ر/ 2024 الصادر في الأول من يناير
2024 القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيساً للحكومة الانتقالية؛

Vu le Décret N°002/PT/PM/2024 du 02 janvier 2024
portant nomination des Membres du Gouvernement de
Transition et le texte modificatif subséquent ;

بناءً على المرسوم رقم 002/م/ر/و/ 2024 الصادر في 02 يناير 2024
المعين لأعضاء الحكومة الانتقالية والنص المعدل له والملحق به؛

Vu le Décret N°0088/PT/PM/2024 du 14 février 2024
portant Structure générale du gouvernement et attributions
de ses membres ;

بناءً على المرسوم رقم 0088/م/ر/و/ 2024، الصادر في 14 فبراير
2024 القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

Vu le Décret N°3150/PCMT/PMT/MMG/2022 du 07
Octobre 2022 portant Statuts de la Société Nationale de
l'Exploitation Minière et de Contrôle (SONEMIC) ;

بناءً على المرسوم رقم 3150/م/ر/و/م ج/ 2022، الصادر في 07
أكتوبر 2022 بشأن النظام الأساسي للشركة الوطنية للتعدين
والمراقبة؛

Vu le Décret N°2087/PR/MPME/2019 du 30 décembre
2019 portant modalités d'application du Code Minier ;

بناءً على المرسوم رقم 2087/ر/ج/و/م ب م ط/ 2029، الصادر في 30
سبتمبر 2019 بشأن طرق تطبيق قانون التعدين؛

Vu le Décret N°3039/PT/PM/MMG/2023 du 17 octobre
2023 portant Gestion des substances minérales et
Organisation des exploitations artisanales de l'or et des
autres substances précieuses au Tchad ;

بناءً على المرسوم رقم 3039/م/ر/و/م ج/ 2023، الصادر في 17
أكتوبر 2023 القاضي بإدارة المواد المعدنية وتنظيم الاستغلال
التقليدي للذهب والمواد الثمينة الأخرى في تشاد؛

Vu le Décret N°0331/PT/PM/MMG/2023 du 27 février
2023 portant nomination d'un Directeur Général de de la
Société Nationale d'Exploitation Minière et de Contrôle
(SONEMIC) ;

بناءً على المرسوم رقم 0331/م/ر/و/م ج/ 2023، الصادر في 27
فبراير 2023 القاضي بتعيين مدير عام للشركة الوطنية للتعدين
والمراقبة؛

Sur proposition du Ministre des Mines et de la
Géologie ;

باقتراح من وزير المناجم والجيولوجيا؛

DECRETE :

نُصدر المرسوم الآتي:

TITRE I : DES GENERALITES

الباب الأول: عموميات

ARTICLE 1^{er} : En application de l'article 3 de l'Ordonnance N°005-2022/PCMT du 30 août 2022 portant réforme de la Société Nationale des Mines et de la Géologie en Société Nationale d'Exploitation Minière et de Contrôle en abrégé «SONEMIC» et par modification du Décret N°3039/PT/PM/MMG/2023 du 17 octobre 2023 le présent décret précise les conditions d'octroi des diverses autorisations, de gestion des Rejets d'exploitation artisanale, de commercialisation des produits miniers et d'exercice de la Brigade Minière Spéciale au Tchad.

المادة الأولى: عملاً بالمادة 3 من الأمر رقم 005/م ع 2022 الصادر في 30 أغسطس 2022 القاضي بإعادة هيكلة الشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا إلى شركة وطنية للتعدين والمراقبة، باختصار «SONEMIC» ومن خلال تعديل المرسوم رقم 3039/ر م /ر/م م ج/2023، الصادر في 17 أكتوبر 2023، يُوضَّح هذا المرسوم شروط منح مختلف الأذن وإدارة مخلفات الاستغلال الحرفي وتجارة المواد المعدنية وشروط ممارسة شرطة التعدين الخاصة في تشاد.

ARTICLE 2 : Le présent décret s'applique à l'ensemble des opérations minières notamment celles relatives à l'exploitation de l'or et les autres substances précieuses provenant des gîtes primaires et secondaires affleurant ou sub-affleurant ainsi que des rejets des mines.

المادة 2: ينطبق هذا المرسوم على جميع عمليات التعدين لاسيما العمليات المتعلقة باستغلال الذهب والمواد الثمينة الأخرى من التتوات الأولية والثانوية أو التتوات الفرعية وكذا مخلفات التعدين.

TITRE II : DES CONDITIONS D'OCTROI DES DIVERSES AUTORISATIONS

الباب الثاني: شروط منح مختلف الأذن

ARTICLE 3 : A l'exception des autorisations d'exploitation des bijouteries et orfèvreries, toutes les autres autorisations notamment celles relatives aux exploitations artisanales traditionnelles ou semi mécanisées et des rejets sont délivrées uniquement à des coopératives ou groupements d'artisans miniers ou des sociétés légalement constitués.

المادة 3: باستثناء الأذن الممنوحة لصانعي المجوهرات وصانعي الذهب، لا تصدر جميع الأذن الأخرى، ولا سيما تلك المتعلقة بالاستغلال الحرفي التقليدي أو شبه الآلي والمخلفات، إلا للتعاونيات أو مجموعات من حرفيي التعدين أو الشركات المنشأة بصورة قانونية.

TITRE III : DE LA GESTION DES REJETS D'EXPLOITATION ARTISANALE ET DE LA TAXE AD VALOREM

الباب الثالث: إدارة نفايات الاستغلال التقليدي وضريبة القيمة

CHAPITRE 1 : CESSION DES REJETS MINIERES

الفصل الأول: التخلص من مخلفات الألغام

ARTICLE 4 : En vertu des dispositions de l'article 68 du Décret N°3039/PT/PM/MMG/2023 portant Gestion des substances minérales et Organisation des exploitations artisanales de l'or et des autres substances minérales au Tchad, les rejets miniers sont des résidus issus du traitement par gravimétrie manuelle ou mécanique des minerais aurifères.

المادة 4: بمقتضى أحكام المادة 68 من المرسوم رقم 3039/ر م /ر/م م ج/2023 القاضي إدارة المواد المعدنية وتنظيم الاستغلال التقليدي للذهب والمواد الثمينة الأخرى في تشاد، تعتبر المخلفات الناتجة عن المعالجة عن طريق مقياس الجاذبية اليدوي أو الميكانيكي لخامات الذهب.

ARTICLE 5 : 50% des rejets miniers provenant des exploitations artisanales sont cédés à l'Etat avant leur traitement chimique. L'autre moitié est traitée par le titulaire d'une autorisation d'exploitation ou de traitement des rejets dans des bassins de cyanuration. L'or récupéré par le traitement de cette moitié est soumis au prélèvement de la taxe ad valorem conformément aux textes en vigueur.

المادة 5: 50% من مخلفات التعدين الناتجة من الاستغلال التقليدي تُنقل ملكيتها إلى الدولة قبل معالجتها كيميائياً. تتم معالجة النصف الآخر من قبل حامل إذن استغلال أو معالجة المخلفات في برك السيانيد. يخضع الذهب المستخلص من المعالجة لضريبة القيمة وفقاً للنصوص السارية.

CHAPITRE 2 : DE L'UTILISATION DES PRODUITS CHIMIQUES LORS DE TRAITEMENT DES MINERAIS ET DES REJETS

ARTICLE 6 : Les titulaires des autorisations d'exploitation artisanale semi mécanisée et des autorisations de traitement des rejets doivent s'aligner sur la Convention de Minamata sur le Mercure et en particulier sur les actions prioritaires définies dans l'Annexe C du traité, en éliminant (i) l'amalgamation de minerai brut, (ii) le brûlage à l'air libre d'amalgames ou d'amalgames transformés, (iii) le brûlage d'amalgames dans des zones résidentielles, (iv) la lixiviation au cyanure de rejets, minerais et résidus auxquels du mercure a été ajouté, sans en avoir au préalable retiré ce dernier.

ARTICLE 7 : les conditions d'utilisation des produits chimiques sont déterminées par des textes réglementaires qui seront mis en place par la SONEMIC.

ARTICLE 8 : En application des dispositions de l'article 56 du Décret N°3039/PT/PM/MMG/2023 portant Gestion des substances minérales et Organisation des exploitations artisanales de l'or et des autres substances minérales au Tchad, l'importation des substances chimiques dangereuses telles que le cyanure, le mercure sont interdites pour toute personne physique ou morale (exploitants ou commerçants).

Seul l'Etat à travers la SONEMIC est habilité à les importer conformément à réglementation en vigueur avant de les redistribuer aux usagers afin de contrôler les conditions de leur transport, stockage et utilisation dans les différents domaines d'activités.

La SONEMIC assure la régulation et le contrôle de tous les produits chimiques dangereux (mercure, cyanure, explosifs etc.) utilisés dans les exploitations minières au Tchad par la présence de ses techniciens sur tous les sites d'opérations minières.

Des autorisations d'utilisation des substances chimiques telles que le mercure et/ou cyanure sont délivrées par la SONEMIC à des sociétés, coopératives ou Groupements intervenants dans les différentes activités minières.

CHAPITRE 3 : DE L'ATTRIBUTION DE L'AUTORISATION D'EXPLOITATION OU DE TRAITEMENT DES REJETS

الفصل الثاني: استخدام المواد الكيميائية أثناء معالجة المعادن والمخلفات

المادة 6: يجب على حاملي أذون الاستغلال التقليدي شبه الآلي وأذون معالجة المخلفات أن يتماشوا مع اتفاقية ميناماتا بشأن الزئبق، ولا سيما حول الإجراءات ذات الأولوية المحددة في المرفق (ج) من المعاهدة، بإلغاء (1) ملغمة المعدن الخام، (2) الحرق المفتوح للملغم للمعالج أو الملغم المحوّل، (3) حرق الملغم في المناطق السكنية، (4) الرشح في سيانيد المخلفات والمعادن والمخلفات التي أضيف إليها الزئبق، دون إزالته أولاً.

المادة 7: تُحدّد شروط استخدام المواد الكيميائية بالنصوص التنظيمية التي تضعها الشركة الوطنية للتعدين والمراقبة.

المادة 8: عملاً بأحكام المادة 56 من المرسوم رقم 3039/ر م ا/رو/م ج/2023 القاضي بإدارة المواد المعدنية وتنظيم الاستغلال التقليدي للذهب والمواد الثمينة الأخرى في تشاد، يُحظر استيراد المواد الكيميائية الخطرة مثل السيانيد والزئبق لأي شخص طبيعي أو اعتباري (مشغلين أو تجار).

الدولة، عن طريق الشركة الوطنية للتعدين والمراقبة، هي الجهة الوحيدة المخوّلة باستيراد هذه المواد، وفقاً للأنظمة المعمول بها قبل إعادة توزيعها على المستعملين من أجل مراقبة ظروف نقلها وتخزينها واستخدامها في مختلف ميادين النشاط.

تكفل الشركة الوطنية للتعدين والمراقبة تنظيم ومراقبة جميع المواد الكيميائية الخطرة (الزئبق والسيانيد والمتفجرات وما إلى ذلك) المستخدمة في عمليات التعدين في تشاد بحضور موظفي الفنيين في جميع مواقع عمليات التعدين.

وتصدر الشركة الوطنية للتعدين والمراقبة أذون لاستخدام المواد الكيميائية مثل الزئبق و/أو السيانيد للشركات أو التعاونيات أو المجموعات المشاركة في مختلف أنشطة التعدين.

الفصل الثالث: منح إذن الاستغلال أو معالجة المخلفات

ARTICLE 9 : L'autorisation d'exploitation ou de traitement des rejets est accordée par Décision du Directeur Général de la SONEMIC, à travers les services de son Guichet Unique au requérant ayant présenté une demande conforme aux exigences du présent décret.

المادة 9: يُمنح إذن الاستغلال أو معالجة المخلفات بقرار من المدير العام للشركة الوطنية للتعدين والمراقبة، من خلال أقسام النافذة الوحيدة لمقدم الطلب الذي قدم طلباً وفقاً لمتطلبات هذا المرسوم.

ARTICLE 10 : La demande d'une autorisation d'exploitation des rejets issus des exploitations artisanales doit comporter les pièces suivantes:

المادة 10: يجب أن يحتوي طلب الحصول على إذن استغلال المخلفات الناتجة عن الاستغلال التقليدي للمعادن المستندات التالية:

- 1) Identification du requérant :
 - i. Groupement/Coopérative : Autorisation administrative/Registre du commerce ou des métiers pour la coopérative/Adresse/Contacts
 - ii. Société : Statuts/Autorisation administrative de création de l'entreprise (ANIE) valide/RCCM/NIF/Adresse/Contacts
 - 2) Nom de la Substance des mines à traiter
 - 3) Nombre des employés (administratifs et techniciens)
 - 4) Coordonnées géographiques en mètres ou degrés décimal de la parcelle sollicitée
 - 5) Nature du minerai à traiter : rejets issus du traitement gravimétrique ou du vannage à sec des cachiks
 - 6) Qualité du minerai
 - 7) Volume prévisionnel du minerai disponible à traiter
 - 8) Programme des travaux : Description technique des travaux de Traitement Chimique (Lixiviation en tas ou bassin)
 - 9) Liste des produits chimiques à utiliser dans les opérations
 - 10) Liste des équipements à utiliser
 - 11) Liste des employés (administratifs et techniciens)
 - 12) Notice d'impact Environnemental et Social de la zone sollicitée (fourni par la SONEMIC)
 - 13) Engagement du demandeur à respecter la réglementation en vigueur à signer (modèle fourni par la SONEMIC)
 - 14) Caution bancaire d'un montant minimum de 30.000.000 FCFA pour justification des capacités financières
 - 15) Caution de réhabilitation des sites d'un montant de 5 000 000 FCFA/an.
- (1) هوية مقدم الطلب:
 - التجمع/التعاونية: الإذن الإداري/السجل التجاري أو الحرف بالنسبة للتعاونية/العنوان/رقم الهاتف
 - الشركة: النظام الأساسي/الإذن الإداري لإنشاء شركة (الوكالة الوطنية للصادرات والاستيراد، اعتماد من قبل RCCM/NIF/العنوان/رقم الهاتف
 - (2) اسم المادة المعدنية التي سيتم معالجتها:
 - (3) عدد العمال (الإداريين والفنيين)
 - (4) الإحداثيات الجغرافية بالأمتار أو الدرجات العشرية للقطعة المطلوبة
 - (5) طبيعة الخام الذي سيتم معالجته: المخلفات الناتجة عن معالجة الجاذبية أو الغريلة الجافة للكشك
 - (6) المعدن الخام
 - (7) الحجم المتوقع للخام المتاح الذي سيتم معالجته
 - (8) برنامج الاعمال: الوصف الفني لأعمال المعالجة الكيميائية (رشح الأكوام أو الحوض)
 - (9) قائمة المواد الكيميائية التي ستستخدم في العمليات
 - (10) قائمة المعدات التي ستستخدم
 - (11) قائمة الموظفين (الإداريين والفنيين)
 - (12) بيان الأثر البيئي والاجتماعي للمنطقة المطلوبة (مقدم من الشركة الوطنية للتعدين والمراقبة)
 - (13) التزام موقع من مقدم الطلب باحترام اللوائح المعمول بها (النموذج المقدم من الشركة الوطنية للتعدين والمراقبة)
 - (14) ضمان مصرفي بحد أدنى قدره 30.000.000 فرنك سيفا لإثبات القدرة المالية
 - (15) ضمان إعادة تأهيل الموقع سنويًا قدره 5.000.000 فرنك سيفا.

ARTICLE 11 : L'autorisation d'exploitation ou de traitement des rejets est accordée pour une surface maximale de 5 ha et pour une durée de deux (2) ans renouvelable sous réserve du respect par le titulaire des obligations découlant de son autorisation.

المادة 11: يمنح الإذن باستغلال أو معالجة المخلفات لمساحة أقصاها 5 هكتار ولفترة قابلة للتجديد مدتها سنتان (2) رهناً بامتثال صاحب الإذن بالالتزامات الناشئة عن الإذن الممنوح له.

ARTICLE 12 : L'autorisation d'exploitation ou de traitement des rejets confère à son titulaire dans les limites de la surface couverte par son périmètre et sans extension quelconque en profondeur, le droit exclusif d'exploitation et de libre disposition des substances de mines pour lesquelles elle est délivrée, conformément aux dispositions de l'article 169 du Code Minier.

Elle confère également à son titulaire les droits suivants, sous réserve des modalités d'exercice prévues par le Code Minier :

- le droit d'occuper à l'intérieur du périmètre les terrains nécessaires à la réalisation des activités d'exploitation ;
- le droit de procéder aux activités de développement et de construction à l'intérieur du périmètre de la mine, des installations et infrastructures nécessaires aux activités d'exploitation ;
- le droit d'utiliser les ressources d'eau et de bois à l'intérieur du périmètre pour les besoins des activités d'exploitation sous réserve d'obtention des autorisations des services compétents ;
- le droit d'établir à l'intérieur du périmètre des installations de traitement et de transformation des substances de mines extraites à l'intérieur du périmètre afin de procéder aux opérations y relatives.

ARTICLE 13 : Les techniciens de la SONEMIC assistent à l'ouverture de tous les bassins de lixiviation des rejets et contrôlent toutes les étapes de traitement des rejets jusqu'à la production du produit fini.

ARTICLE 14 : En vertu des dispositions de l'article 61 alinéa 3 du Décret N°3039/PT/PM/MMG/2023 portant Gestion des substances minérales et Organisation des exploitations artisanales de l'or et des autres substances minérales au Tchad, le titulaire d'une autorisation d'exploitation ou de traitement des rejets a l'obligation de vendre toute sa production aux services de Comptoir de la SONEMIC établis dans les provinces productrices.

ARTICLE 15 : La délivrance d'une autorisation d'exploitation ou de traitement des rejets est subordonnée au paiement des droits fixes et de la taxe ad valorem selon les montants et taux fixés par le présent décret et celui du Décret N°3039/PT/PM/MMG/2023 du 17 octobre 2023.

CHAPITRE 4 : DE LA TAXE AD VALOREM AUX PRODUITS D'EXPLOITATION ARTISANALE ET DES REJETS

المادة 12: يمنح الإذن باستغلال المخلفات أو معالجتها حامله في حدود المنطقة المشمولة بمحيطه ودون أي تمديد في العمق، الحق الحصري في استغلال مواد التعدين التي يصدر بشأنها والتخلص منها بحرية، وفقاً لأحكام المادة 169 من قانون التعدين.

كما تمنح صاحبها الحقوق التالية، رهناً بطرائق الممارسة المنصوص عليها في قانون التعدين:

- الحق في امتلاك الأرض اللازمة للاضطلاع بأنشطة الاستغلال داخل المحيط؛
- الحق في الاضطلاع بأنشطة التنمية والتشييد داخل محيط المنجم والمرافق والبنى التحتية اللازمة للعمليات؛
- الحق في استخدام موارد المياه والخشب داخل المحيط لأغراض أنشطة الاستغلال، رهناً بالحصول على أذن من السلطات المختصة؛
- الحق في إنشاء، داخل المحيط، مرافق المعالجة وتحويل المواد المستخرجة داخل المحيط لغرض تنفيذ العمليات ذات الصلة.

المادة 13: يحضر فنيو الشرطة الوطنية للتعيين والمراقبة افتتاح جميع برك الرشح ويُراقبون جميع مراحل معالجة المخلفات حتى إنتاج المادة النهائية

المادة 14: بمقتضى أحكام الفقرة 3 من المادة 61 من المرسوم رقم 3039/ر م /رو/و م ج/2023 القاضي بإدارة المواد المعدنية وتنظيم الاستغلال التقليدي للذهب والمواد الثمينة الأخرى في تشاد، يلتزم صاحب الإذن باستغلال المخلفات أو معالجتها ببيع جميع إنتاجه لأقسام الشركة الوطنية للتعيين والمراقبة المنشأة في الولايات المنتجة.

المادة 15: يخضع إصدار الإذن باستغلال المخلفات أو معالجتها لدفع الرسوم الثابتة وضريبة القيمة وفقاً للمبالغ والمعدلات التي يحددها هذا المرسوم والرسوم رقم 3039/ر م /رو/و م ج/2023 الصادر في 17 أكتوبر 2023.

الفصل الرابع: ضريبة القيمة على منتجات الاستغلال التقليدي للمخلفات

المادة 16: ضريبة القيمة المطبقة على الاستغلال التقليدي محدّدة على النحو التالي: **ARTICLE 16:** La taxe ad valorem applicable aux exploitations artisanales est fixée comme suit :

EXPLOITATION ARTISANALE DE L'OR et autres substances des mines الاستغلال التقليدي للذهب والمواد المعدنية الأخرى	
TYPE d'Exploitant et nature de l'Activité نوع المُستغل وطبيعة النشاط	Taux ou Valeur de la TAXE AD VALOREM النسبة أو قيمة الضريبة المضافة
Artisan minier exploitant traditionnel (extraction alluvionnaire : Ouadis Batée/puits moins de 10m) مستغل التعدين التقليدي (استخراج الغرينيات: وديان باتي/بئر أقل من 10 أمتار)	3% de la valeur de la quantité du métal extrait 3% من قيمة كمية المعادن المستخرجة
Artisan minier exploitant traditionnel (petit Cachik mobile/ détecteur métaux) حرفي تعدين تقليدي (جهاز محمول صغير من طراز Cachik/كاشف المعادن)	5g d'or / mois /matériel 5 جرام ذهب/شهر/جهاز
Artisan minier exploitant semi mécanisée (Gros Cachik au Bulldozer) حرفي التعدين شبه الآلي (جرافة كاتشيك كبيرة)	8g d'or / mois /matériel 8 جرام ذهب/شهر/آلة
Artisan minier traitement des rejets (lixiviation dans des bassins de cyanuration) حرفي التعدين لمعالجة المخلفات (الرشح في برك السيانيد)	20% sur la valeur de chaque Kg d'or obtenu après traitement chimique des rejets 20% من قيمة كل كيلوغرام من الذهب تم الحصول عليه بعد المعالجة الكيميائية للنفايات

TITRE 4 : DE L'EXPLOITATION DES BIJOUTERIES ET ORFEVRERIES

العنوان الرابع: استغلال المجوهرات وصياغة الفضة

ARTICLE 17 : La transformation des produits miniers et la commercialisation des bijoux (bijouteries/orfèvreries) au Tchad sont soumis à des autorisations préalables délivrées par Décision du Directeur Général de la SONEMIC à travers son Guichet Unique conformément à l'article 17 du Décret N°3039/PT/PM/MMG/2023 du 17 octobre 2023.

المادة 17: يخضع تحويل منتجات التعدين وتسويق المجوهرات (المجوهرات/الفضيات) في تشاد لأذون مسبقة صادرة بقرار من المدير العام للشركة الوطنية للتعدين والمراقبة من خلال نافذتها الوحيدة وفقا للمادة 17 من المرسوم رقم 3039/رم/الرو/م ج/2023 الصادر في 17 أكتوبر 2023.

ARTICLE 18: La demande d'une autorisation d'exploitation d'une bijouterie ou orfèvrerie est adressée au Directeur Général de la SONEMIC et doit être composée de :

المادة 18: يوجه طلب الحصول على إذن استغلال المجوهرات أو صياغة الفضة إلى المدير العام للشركة الوطنية للتعدين والمراقبة، ويجب أن يتألف من:

- 1) Identification du requérant :
 - i. Particulier: Noms et Prénoms/CIN ou passeport valide/ Deux photos d'identité/ Adresse/Contacts
 - ii. Groupement/Coopérative : Autorisation administrative/Registre du commerce ou des métiers pour la coopérative/Adresse/Contacts
 - iii. Société : Statuts/Autorisation administrative de création de l'entreprise (ANIE) valide/RCCM/NIF/Adresse/Contacts

- (1) هوية مقدم الطلب:
 - الفرد: الاسم الكامل/رقم بطاقة الهوية الوطنية أو جواز سفر صالح/صورتان/عنوان/أرقام الاتصال
 - التجمع/التعاونية: الإذن الإداري/السجل التجاري أو الحرف بالنسبة للتعاونيات/العناوين/أرقام الاتصال
 - الشركة: النظام الأساسي/الإذن الإداري لإنشاء شركة (الوكالة الوطنية للصادرات والاستيراد، اعتماد من قبل RCCM/NIF/العنوان/أرقام الاتصال

- | | |
|---|---|
| 2) Nationalité du propriétaire | جنسية المالك (2) |
| 3) Nom de la Substance des mines à commercialiser | اسم المادة المعدنية التي سيتم تسويقها (3) |
| 4) Lieu d'activité (Département/Province) | مكان النشاط (المحافظة/الولاية) (4) |
| 5) Types d'activité : Orfèvrerie ou Bijouterie. | أنواع النشاط: متجر الصياغة أو متجر المجوهرات. (5) |

Si bijouterie : préciser la dimension de la vitrine d'exposition pour la bijouterie ou l'étal : Vitrine (3m et plus) ou Vitrine (moins de 3m) ou Étal (2m) إذا كان متجر المجوهرات: حدد حجم واجهة عرض المجوهرات أو الكشك: واجهة (3متر وأكثر) أو واجهة (أقل من 3 متر) أو كشك (2متر)

- 6) Engagement signé du demandeur à respecter la réglementation en vigueur (modèle fourni par la SONEMIC). التزام موقع من مقدم الطلب باحترام اللوائح المعمول (النموذج المقدم من الشركة الوطنية للتعددين والمراقبة).

ARTICLE 19 : L'autorisation d'exploitation d'une bijouterie ou orfèvrerie ou Étal est délivrée pour une durée de 3 ans renouvelable sous réserve du respect de la réglementation en vigueur. المادة 19: يصدر الإذن بتشغيل متجر المجوهرات أو صياغة الفضة أو الكشك لمدة 3 سنوات قابلة للتجديد رهناً بالامتثال للأنظمة السارية.

ARTICLE 20 : L'autorisation d'exploitation d'une bijouterie ou orfèvrerie ou Étal est soumise au paiement d'une redevance annuelle dont les montants sont ceux prévus par le présent décret : المادة 20: يخضع الإذن بتشغيل متجر المجوهرات أو صياغة الفضة أو الكشك لدفع رسم سنوي، تكون مبالغه تلك المنصوص عليها في هذا المرسوم:

Tchadien :

- Bijoutier tchadien avec Vitrine 3m et plus : 250 000 FCFA/an صانغ تشادي مع واجهة سعتها 3 أمتار وأكثر: 250.000 فرنك سيففا/سنة
- Bijoutier tchadien avec Vitrine moins de 3m : 150 000 FCFA/an صانغ تشادي مع واجهة سعتها أقل 3 أمتار 150.000 فرنك سيففا/سنة
- Étal de 2m : 100 000FCFA/an. كشك سعته مترين: 100.000 فرنك سيففا/سنة.

Expatrié : Bijoutier/orfèvre : 500 000 FCFA/an. الأجنبي: صانغ المجوهرات/الفضة: 500.000 فرنك سيففا/سنة.

TITRE V : DU ROLE DE LA BRIGADE MINIERE SPECIALE (BMS) ET DES CONDITIONS D'EXERCICE DE SON PERSONNEL

الباب الخامس: دور شرطة التعددين الخاصة وشروط مزاوله عناصرها العمل

CHAPITRE 1 : DU ROLE DE LA BMS

الفصل الأولى: دور شرطة التعددين الخاصة

ARTICLE 21 : Conformément à l'article 3 de l'ordonnance 005/PCMT/2022 du 30 aout 2022 portant Réforme de la SONAMIG, la Brigade Minière Spéciale a pour missions principales :

المادة 21: وفقا للمادة 3 من الأمر رقم 005/م ع 2022 الصادر في 30 أغسطس 2022 القاضي بإعادة هيكلة الشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا، تتمثل المهام الرئيسية لشرطة التعددين الخاصة فيما يلي:

- Le Contrôle des activités minières sur l'ensemble du territoire national ; مراقبة أنشطة التعددين في جميع أنحاء الأراضي الوطنية؛
- La Sécurisation de tous les sites miniers et de carrières et répression de la fraude ; تأمين جميع مواقع التعددين والمحاجر ومكافحة التهريب؛
- La Canalisation des produits de l'artisanat minier vers les circuits formels. توجيه المنتجات من التعددين التقليدي إلى الدوائر الرسمية.

CHAPITRE 2 : DES CONDITIONS DE RECRUTEMENT ET D'EXERCICE DU PERSONNEL DE LA BMS

الفصل الثاني: شروط التوظيف ومزاوله عناصر شرطة التعددين الخاصة عملهم

ARTICLE 22 : Les ressources humaines de la BMS sont constituées d'un personnel recruté à titre exceptionnel par l'Etat pour le compte de la SONEMIC et suivant la procédure de remplacement numérique de la Fonction Publique.

ARTICLE 23 : Constitué de plus de 600 éléments parmi lesquels figurent au moins 150 Ingénieurs miniers et géologues, le personnel de la BMS doit être recruté et formé durant la période de 2024-2025.

ARTICLE 24 : Un programme de formation spécifique pour une durée déterminée est établi par la SONEMIC pour tout le personnel de la BMS avant l'entrée en fonction.

ARTICLE 25 : Le personnel de la BMS exerce sa fonction vêtu d'une tenue uniforme « ORIX couleur déserte bleuâtre ou jaunâtre » et porte le brassard de la BMS avec casquette insigne de la SONEMIC.

ARTICLE 26 : Les équipements de service y compris les armes de la BMS sont fournis par l'Etat et les moyens roulants tous immatriculés Brigade Minière Spéciale en abrégé BMS.

ARTICLE 27 : Le présent décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet à compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

المادة 22: تتكون الموارد البشرية لشرطة التعدين الخاصة من موظفين تعينهم الدولة بشكل استثنائي لحساب الشركة الوطنية للتعدين والمراقبة واتباع إجراء الاستبدال الرقمي للوظيفة العامة.

المادة 23: تتكون شرطة التعدين الخاصة من أكثر من 600 عنصر من بينهم على الأقل 150 مهندس و جيولوجي التعدين، يجب أن تعينهم وتدريبهم خلال الفترة 2024-2025.

المادة 24: تضع الشركة الوطنية للتعدين والمراقبة برنامجاً تدريبياً خاصاً لفترة محددة لجميع موظفي شرطة التعدين الخاصة قبل توليهم مهامهم.

المادة 25: يؤدي موظفو شرطة التعدين الخاصة واجباتهم بالزي الرسمي (ORIX باللون الصحراوي مزرق أو مُصْفَر) ويرتدون شارة شرطة التعدين الخاصة وقبعة شعار الشركة الوطنية للتعدين والمراقبة.

المادة 26: توفر الدولة معدات الخدمة بما في ذلك أسلحة شرطة التعدين الخاصة، كما توفر لها السيارات التي تحمل شرطة التعدين الخاصة، باختصار (BMS).

المادة 27: يدخل هذا المرسوم، الذي يلغي كافة الأحكام السابقة المخالفة، حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ التوقيع عليه، ويُسجل ويُنشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

أنجمينا، بتاريخ 04 AVRIL 2024

Le Général MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO
الجنرال محمد إدريس ديبي إتنو

عن رئيس الجمهورية،
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement de
رئيس الوزراء، رئيس الحكومة الانتقالية Transition

Dr Succès MASRA د/سكسي مسرا

Le Ministre des Mines et de la Géologie
وزير المناجم والجيولوجيا

ABDELKERIM MAHAMAT ABDELKERIM

عبد الكريم محمد عبد الكريم